

## **WEJŚCIE PANNY MŁODEJ**

*Śpiewane przez Peter Hill*

### **POWITANIE**

*Oj. Mark Madden*

### **PIERWSZE CZYTANIE**

Czytanie z Księgi Rodzaju

Pan Bóg rzekł: “Nie jest dobrze, żeby mężczyzna był sam; uczynię mu zatem odpowiednią dla niego pomoc”.

Ulepiwszy z gliny wszelkie zwierzęta lądowe i wszelkie ptaki podniebne, Pan Bóg przyprowadził je do mężczyzny, aby przekonać się, jaką on da im nazwę.

Każde jednak zwierzę, które określił mężczyzna, otrzymało nazwę “istota żywa”. I tak mężczyzna dał nazwy wszelkiemu bydłu, ptakom podniebnym i wszelkiemu zwierzęciu dzikiemu, ale nie znalazła się pomoc odpowiednia dla mężczyzny.

Wtedy to Pan sprawił, że mężczyzna pogrążył się w głębokim śnie, i gdy spał, wyjął jedno z jego żeber, a miejsce to zappełnił ciałem. Po czym Pan Bóg z żebra, które wyjął z mężczyzny, zbudował niewiastę. A gdy ją przyprowadził do mężczyzny, mężczyzna powiedział:

“Ta dopiero jest kością z moich kości i ciałem z mego ciała!

Ta będzie się zwała niewiastą, bo ta z mężczyzny została wzięta”.

Dlatego to mężczyzna opuszcza ojca swego i matkę swoją i łączy się ze swą żoną tak ściśle, że stają się jednym ciałem.

Oto słowo Boże.

**PSALM**

***O blessed are those who fear the Lord***

O blessed are those who fear the Lord  
and walk in his ways!

By the labour of your hands you shall eat.  
You will be happy and prosper.

***O blessed are those who fear the Lord***

Your wife like a fruitful vine  
in the heart of your house;  
your children like shoots of the  
olive around your table.

***O blessed are those who fear the Lord.***

Indeed thus shall be blessed  
the man who fears the lord.

May the Lord bless you from Zion  
all of the days of your life!

***O blessed are those who fear the Lord.***

## PSALM

***Szczęśliwy człowiek, który służy Panu.***

Szczęśliwy człowiek, który służy Panu  
i chodzi Jego drogami.

Będiesz spożywał owoc pracy rąk swoich,  
szczęście osiągniesz i dobrze ci będzie.

***Szczęśliwy człowiek, który służy Panu.***

Małżonka twoja jak płodny szczep winny  
w zaciszu twego domu.

Synowie twoi jak oliwne gałązki  
dokoła twego stołu.

***Szczęśliwy człowiek, który służy Panu.***

Tak będzie błogosławiony człowiek,  
który służy Panu.

Niech cię z Syjonu Pan błogosławi  
przez wszystkie dni twego życia.

***Szczęśliwy człowiek, który służy Panu.***

## SECOND READING

A reading from the first letter of St Paul to the Corinthians

Be ambitious for the higher gifts. And I am going to show you a way that is better than any of them.

If I have all the eloquence of men or of angels, but speak without love, I am simply a gong booming or a cymbal clashing.

If I have the gift of prophecy, understanding all the mysteries there are, and knowing everything, and if I have faith in all its fullness, to move mountains, but without love, then I am nothing at all.

If I give away all that I possess, piece by piece, and if I even let them take my body to burn it, but am without love, it will do me no good whatever.

Love is always patience and kind; it is never jealous; love is never boastful or conceited; it is never rude or selfish; it does not take offence, and is not resentful. Love takes no pleasure in other people's sins but delights in the truth; it is always ready to excuse, to trust, to hope, and to endure whatever comes.

Love does not come to an end. But if there are gifts of prophecy, the time will come when they must fail; all the gift of languages, it will not continue for ever; and knowledge – for this, too, the time will come when it must fail. For our knowledge is imperfect and are prophesying is imperfect; but once perfection comes, all imperfect things will disappear. When I was a child, I used to talk like a child, and think like a child, and argue like a child, but now I am a man, all childish ways are put behind me. Now we are seeing a dim reflection in a mirror; but then we shall be seeing face to face. The knowledge that I have now is imperfect; but then I shall know as fully as I am known.

In short, there are three things that last: faith, hope and love; and the greatest of these is love.

The word of the Lord.

## DRUGIE CZYTANIE

Czytanie z Pierwszego Listu świętego Pawła Apostoła do Koryntian

Starajcie się o większe dary, a ja wam wskażę drogę jeszcze doskonalszą. Gdybym mówił językami ludzi i aniołów, a miłości bym nie miał, stałbym się jak miedź brzęcząca albo cymbał brząmiący.

Gdybym też miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice, i posiadał wszelką wiedzę, i wiarę miał tak wielką, iżbym góry przenosił, a miłości bym nie miał – byłbym niczym.

I gdybym rozdał na jałmużnę całą majątność moją, a ciało wystawił na spalenie, lecz miłości bym nie miał, nic mi nie pomoże.

Miłość cierpliwa jest, łaskawa jest. Miłość nie zazdrości, nie szuka poklasku, nie unosi się pychą; nie jest bezwstydną, nie szuka swego, nie unosi się gniewem, nie pamięta złego; nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz współweseli się z prawdą. Wszystko znosi, wszystkiemu wierzy, we wszystkim pokłada nadzieję, wszystko przetrzyma.

Miłość nigdy nie ustaje, nie jest jak prorocтва, które się skończą, albo jak dar języków, który zniknie, lub jak wiedza, której zabraknie. Po części bowiem tylko poznajemy i po części prorokujemy. Gdy zaś przyjdzie to, co jest doskonałe, zniknie to, co jest tylko częściowe.

Gdy byłem dzieckiem, mówiłem jak dziecko, czułem jak dziecko, myślałem jak dziecko. Kiedy zaś stałem się mężem, wyzbyłem się tego, co dziecinne. Teraz widzimy jakby w zwierciadle, niejasno; wtedy zaś ujrzemy twarzą w twarz. Teraz poznaję po części, wtedy zaś będę poznawał tak, jak sam zostałem poznany.

Tak więc trwają wiara, nadzieja, miłość – te trzy: największa z nich jednak jest miłość.

Oto słowo Boże.

*Alleluia, Alleluia!*

*The Lord is faithful in all his words  
and loving in all his deeds.*

*Alleluia, Alleluia!*

## **GOSPEL**

A reading from the holy Gospel according to John

As the Father has loved me, so have I loved you.

Remain in my love.

If you keep my commandments, you will remain in my love,  
just as I have kept my Father's commandments  
and remain in his love.

I have told you these things so that my joy may be in you  
and your joy may be complete.

This is my commandment:  
love one another as I have loved you.

The Gospel of the Lord.

## **THE HOMILY**

## **THE VOWS**

## **THE GIVING OF THE RINGS**

## **THE PROCLAMATION OF THE MARRIAGE**

## **THE BLESSING OF THE MARRIAGE**

*Alleluja, alleluja!*

*Przyjmijcie w duchu łagodności zaszczepione w was słowo,  
które ma moc zbawić dusze wasze.*

*Alleluja, alleluja*

## **EWANGELIA**

Słowa Ewangelii według Świętego Jana

Jak Mnie umiłował Ojciec, tak i Ja was umiłowałem.

Wytrwajcie w miłości mojej!

Jeśli będziecie zachowywać moje przykazania, będziecie trwać w miłości  
mojej,

tak jak Ja zachowałem przykazania Ojca mego  
i trwam w Jego miłości.

To wam powiedziałem, aby radość moja w was była  
i aby radość wasza była pełna.

To jest moje przykazanie,

abyście się wzajemnie miłowali, tak jak Ja was umiłowałem.

Oto słowo Pańskie

## **HOMILIA**

**PRZYSIĘGA MAŁŻEŃSKA**

**WYMIANA OBRĄCZEK**

**OGŁOSZENIE MAŁŻEŃSTWA**

**BŁOGOSŁAWIENSTWO MAŁŻEŃSTWA**

## **BIDDING PRAYERS**

We pray for Liam and Klaudia, that their life together will be filled with happiness and love, that they may always be true friends to each other. That together they will face the challenges of life. May their home be filled with love. Bless them on their journey through life.

***Lord, hear our prayers.***

We pray for the parents of Liam and Klaudia, for their families and friends gathered here today. We give thanks for your constant love and support.

***Lord, hear our prayers.***

We pray for all here present, that God may give you peace in your hearts for today, hope in your hearts for tomorrow and love in your hearts forever.

***Lord, hear our prayers.***

As we gather to celebrate this joyful day, we remember our loved ones that are not with us anymore. May they watch over us today and join with us in love.

***Lord, hear our prayers.***

For the gifts of life and good health which we so often take for granted. May we always appreciate these gifts and may they bring us closer to God.

***Lord, hear our prayers.***

We pray for the private intentions of all here present, that God may grant you and your loved ones your requests and guide you happily through life.

***Lord, hear our prayers.***